

Anonyme
MAGNIFICAT ANIMA MEA
[Paris, Bibliothèque nationale de France, Rés. Vma ms 571, n° d.187]

© Jean Duron, 2020,
Centre de musique baroque de Versailles

ATTRIBUTION

Ce motet est anonyme. Les attributions précédentes sont sans fondement (voir DOSSIER ATTRIBUTIONS).

SOURCES

Anonyme, [sans titre], dans *Recueil Deslauriers* (n° d.187), partition, ms, 352 x 220 mm, f. 157-158, F-Pn/ Rés Vma ms 571

(f. 157 et 157^v en entier ; 1^{er} et 2^e système du f. 158)

DATATION – PROVENANCE

Aucun élément factuel ne permet de dater cette pièce pour laquelle aucune concordance n'a été établie.

UTILISATION LITURGIQUE

Tous les temps. Vêpres.

EFFECTIFS – DISPOSITION – INTERPRÉTATION

sol2,sol2,sol2,ut1,fa3 /bc

Cette disposition chorale peut s'exécuter avec quatre voix d'enfants accompagnées par un pupitre de voix d'hommes, basse.

Pour les versets pairs, la source ne prévoit aucune psalmodie, comme c'est le cas pour le *Magnificat*, n° d.186, rassemblant tous les *dessus*. Sur ce modèle, nous proposons, en plain chant alterné, une psalmodie tirée de l'*Antiphonarium romanum* de Guillaume-Gabriel Nivers (Paris, chez l'auteur, 1687) : voir l'ANNEXE ci-dessous. Quant à la prosodie, elle est empruntée au même ouvrage de Nivers, p. LXXXX-LXXXXI.

NOTES SUR LE TEXTE

Du *Cantique de la Vierge Marie* (Luc, 1), seuls sont notés les versets impairs.

TEXTE & TRADUCTION

Magnificat anima mea Dominum.
Et exultavit spiritus meus in Deo, salutari meo.
Quia respexit humilitatem ancillæ suæ, ecce enim ex hoc
beatam me dicent omnes generationes.
[Quia fecit mihi magna qui potens est : et sanctum nomen
ejus.]
Et misericordia ejus a progenie in progenies : timentibus
eum.
[Fecit potentiam in brachio suo : dispersit superbos mente
cordis sui.]
Deposuit potentes de sede : et exaltavit humiles.
[Esurientes implevit bonis : et divites dimisit inanes.]

Suscepit Israël puerum suum : recordatus misericordiæ
suæ.
[Sicut locutus est ad Patres nostros : Abraham et semini
ejus in sæcula.]
Gloria Patri, et Filio, et Spiritui sancto.
[Sicut erat &c.]

*Mon ame magnifie le Seigneur.
Et mon esprit à tressaillie de joye, en Dieu mon Salutaire.
Il a regardé la bassesse de sa servante ; et à cause de cela toutes
les générations me nommeront bienheureuse.
Parce que le Tout-puissant a fait en moy de grandes choses ; et a
montré la vertu de son saint Nom.
Et sa miséricorde passe de race en race, à ceux qui la craignent.
Il a déployé la puissance de son bras, et mis les superbes bien loin
de la pensée de leur cœur.
Il a déposé de leur siège les plus puissants, et a exalté les plus
ravalez.
Il a remply de biens ceux qui étoient pressez de la faim, et renvoyé
vuides les opulents.
Il a pris en sa protection Israël son serviteur, en rappelant le
souvenir de sa miséricorde.
Ainsi qu'il l'avoit promis à nos pères, à Abraham et à sa postérité
pour tout jamais.
Gloire soit au Père, et au Fils, et au S. Esprit.
Telle qu'elle a été au commencement, &c.*

(traduction : Pierre Corneille, *L'Office de la Sainte Vierge*, traduit en françois tant en vers qu'en prose, Paris, Robert Ballard, 1670, p. 150-152).

ÉDITION MODERNE

Antoine Boessel, *Sacred Music, Part 2 : Canticles, Psalms, and Masses*, ed. Peter Bennett, Middleton (WI), A-R Editions, 2010, p. 12-22.

ANNEXE



Guillaume-Gabriel Nivers, *Antiphonarium romanum*, Paris, chez l'auteur, 1687, p. CVII-CVIII.